

# STATEMENT OF UNDERSTANDING FOR SOLICITATION / GEWERBEVEREINBARUNG

(AE Reg 210-70)

I understand that the lending, reproduction, or alteration of AE Form 210-70F is cause for withdrawal of the solicitation privilege. I also understand the following: / *Ich wurde darüber informiert, dass das Verleihen, die Vervielfältigung oder Änderung von AE Form 210-70F den Entzug der Verkaufsgenehmigung zur Folge hat. Ferner wurde ich über Folgendes informiert:*

- a. AE Form 210-70F entitles me to solicit only on installations listed in the letter issued by the responsible community commander or installation coordinator. / *AE Form 210-70F berechtigt mich, mein Gewerbe nur in den Einrichtungen auszuüben, die in dem Genehmigungsschreiben des verantwortlichen Standortkommandeurs oder des Installation Coordinator aufgeführt sind.*
- b. I understand that commanders have no authority to waive regulatory restrictions on solicitation listed in AE Regulation 210-70. / *Ich bin mir bewußt, dass Kommandeure nicht befugt sind, Ausnahmen zu den in AE Regulation 210-70 festgelegten Handelsbeschränkungen zu genehmigen.*
- c. Issuance of a letter of authorization does not entitle me or the company I represent to any type of logistic support from the U.S. Government. / *Die Ausstellung eines Genehmigungsschreibens berechtigt weder mich noch die von mir vertretene Firma zu irgendwelchen Ansprüchen auf logistische Unterstützung durch die amerikanische Regierung.*
- d. I may not use, with or without pay, the services of military personnel or DOD civilian employees in commercial solicitation activities. / *Ich darf die Dienste von Militärangehörigen oder Zivilangestellten des US-Verteidigungsministeriums für meine Tätigkeit nicht in Anspruch nehmen (weder mit noch ohne Bezahlung).*
- e. I may not solicit sales of commodities or services for any firm other than the one identified in my letter of authorization or AE Form 210-70F. / *Ich darf Waren und Dienstleistungen nur für die Firma anbieten, die in dem Genehmigungsschreiben bzw. in meiner Verkaufsgenehmigung (AE Form 210-70F) aufgeführt ist.*
- f. I may not use any type of official identification document other than my AE Form 210-70F, together with the community authorization letter and my national identification card/passport, to gain access to Army installations in Europe for the purpose of commercial business solicitation. / *Andere Ausweise oder Dokumente als AE Form 210-70F kann ich zusammen mit dem Genehmigungsschreiben und meinem Personalausweis/ Reisepass nicht vorlegen, um zur Ausübung meines Gewerbes Zugang zu Einrichtungen der US-Army in Europa zu erhalten.*
- g. Door-to-door solicitation is not authorized on Army installations. / *Haustürgeschäfte sind in Einrichtungen der US-Army in Europa nicht erlaubt.*

h. I may not solicit military personnel in barracks or dormitories when they are on duty, and I may not solicit civilian employees during duty hours. All solicitation I do will be only by appointment. / *Ich darf zum Zwecke meiner Gewerbetätigkeit Militärangehörige im Dienst weder in Kasernen noch in Truppenunterkünften aufsuchen. Auch Zivilbedienstete dürfen während der Dienstzeiten nicht aufgesucht werden. Kunden können nur nach vorheriger Vereinbarung aufgesucht werden.*

i. I may not possess or use DOD or service allotment-authorization forms. / *Ich darf Gehaltseinzugsformulare (Service Allotment Authorization Forms) des US-Verteidigungsministeriums weder besitzen noch verwenden.*

j. I am not authorized to enter restricted areas of military installations. / *Ich darf Sicherheitsbereiche der militärischen Einrichtungen nicht betreten.*

k. In consideration of the privilege to solicit on Army installations in Europe, I (we) agree and pledge to be bound by DOD Instruction 1344.07, AR 210-7 (including the Standards of Fairness (app B)), AE Regulation 210-70, and U.S. and local customer protection laws. In case of a conflict between these regulations and laws, the one with the provisions more beneficial to the consumer will apply. / *In Anbetracht des Sonderrechts, meiner Gewerbetätigkeit in Army-in-Europe-Einrichtungen nachgehen zu können, erkläre ich mich bereit und verpflichte mich/erkläre wir uns bereit und verpflichten uns, die Vorgaben in DOD Instruction 1344.07, in AR 210-7 (einschließlich der Standards of Fairness (App B)), in AE Regulation 210-70 sowie amerikanische und örtliche Verbraucherschutzgesetze einzuhalten. Im Fall widersprüchlicher Vorgaben dieser Gesetze und Vorschriften gelten die für den Verbraucher vorteilhafteren Bestimmungen.*

l. Commanders have the prerogative of restricting or prohibiting solicitation on installations under their jurisdiction. / *Kommandeure haben das Recht, Gewerbetätigkeiten innerhalb ihrer Befehlsbereiche einzuschränken oder zu verbieten.*

m. It is my responsibility to become familiar with and understand commercial solicitation regulations issued by the Army in Europe and community commanders. / *Ich bin dafür verantwortlich, mich mit den von der US-Army in Europa und den Kommandeuren erlassenen Handels- und Gewerbevorschriften vertraut zu machen und diese zur Kenntnis zu nehmen.*

n. Violations or noncompliance with commercial solicitation regulations of any Army command in Europe may result in the withdrawal of my privilege of soliciting on installations in the entire USEUCOM area of responsibility. / *Verstöße gegen bzw. die Nichteinhaltung von Handels- und Gewerbevorschriften egal welchen Kommandos der US-Army in Europa können den Entzug meiner Gewerbeberechtigung für Einrichtungen im gesamten Verantwortungsbereich von USEUCOM zur Folge haben.*

Printed name	Date (YYYYMMDD)	Signature